

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

請將以下譯為英文

1、

(1)兩個人剛好，三個嫌太多。

Two is 作伴，three is 一群人。

(2)你不要和他們一起去，別做電燈泡。

Don't go with them. "Two is ____,
____ is a ____."

2、

(1)替別人設想。

put oneself in someone's 鞋子

(2)你應該替他想想。

You should ____ yourself in his ____.

3、

(1)心地善良。

have a 心腸 of 金子

(2)她心地善良。

She ___ a ___ of ___.

4、

(1)心不甘情不願地結婚。

have a 射槍 婚禮

(2)我當時結婚是被逼的。

I ___ a ___ ___.

5、

(1)璞玉

a 鑽石 in the 未加工品

(2)許多學生是尚未雕琢的寶玉。

Many students are ___ in the ___.

6、

(1)萬中選一

一個 in a 百萬

(2)你的妻子太好了，真是世上少有！

Your wife is ___ in ___ ___.

7、

(1)顧全大局

專心 on the 大圖畫

(2)你必須顧全大局！

You must ___ ___ the big ___.

8、

(1)選邊站

邊 with 某人

(2)你為什麼和他同一國？

Why ar you ___ ___ him?

9、

(1)袖手旁觀

洗 someone's 雙手 of

(2)我怎能對這件事情袖手旁觀？

How can I ___ ___ ___ of this?

10、

(1)宅男

家 老土

(2)你是典型的宅男。

You are ___ typical ___ ___

答案

1、(1)company , a crowd

(2)company , three , crowd

2、(1)shoes

(2)put , shoes

3、(1)heart , gold

(2)has , heart , gold

4、(1)shotgun, wedding (好像被人拿槍逼著)

(2)had , shotgun wedding

5、(1)diamond , rough

(2)diamonds , rough

6、(1)one , million

(2)one , a million

7、(1)focus , big picture

(2)focus on , picture

8、(1)side

(2)siding with

9、(1)wash hands

(2)wash my hands

10、(1)home geek

(2)a , home geek

2011/07/21